



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 7.1.2005  
KOM(2004) 862 endelig

2004/0294 (ACC)  
2004/0295 (ACC)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en protokol til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Fællesskabet**

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en protokol til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Fællesskabet**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Formålet med vedlagte protokol til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side om handel og handelsanliggender er at tage hensyn til de ti nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union. Interimsaftalen mellem EU og Libanon trådte i kraft den 1. marts 2003, efter at den var ratificeret af Rådet og af Libanon. Når den vedlagte protokol indgås af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på medlemsstaternes vegne, og af det pågældende tredjeland, vil der i interimsaftalen mellem EU og Libanon endvidere blive indført den toldterminologi og andre ændringer, der er nødvendige for at administrere handelen mellem de nye medlemsstater og Libanon.

Den 10. februar 2004 godkendte Rådet et mandat til Kommissionen til at føre forhandlinger om en sådan protokol med Libanon. Forhandlingerne er siden blevet ført til ende til Kommissionens tilfredshed.

Vedlagte forslag er til 1) en rådsafgørelse om undertegnelse af protokollen og 2) en rådsafgørelse om indgåelse af protokollen.

Teksten til protokollen med Libanon er også vedlagt. De vigtigste aspekter ved protokollen er bestemmelserne om virkningerne af de nye medlemsstaters tiltrædelse af interimsaftalen mellem EU og Libanon og angivelsen af de nye officielle EU-sprog. Der er ikke foretaget ændringer af andre dele af interimsaftalen og heller ingen tilpasninger af kontingenter eller ordninger, der har betydning for samhandelen med landbrugsprodukter og andre produkter.

Kommissionen anmoder Rådet om at godkende vedlagte udkast til rådsafgørelser om undertegnelse og indgåelse af protokollen.

Da interimsaftalen mellem EU og Libanon specifikt vedrører handel og ikke kræver samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, skal Europa-Parlamentet heller ikke afgive samstemmende udtalelse om denne protokol.

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en protokol til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Fællesskabet**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 10. februar 2004 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at indlede forhandlinger med Libanon om en tilpasning af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til de nye medlemsstaters tiltrædelse af EU.
- (2) Forhandlingerne er blevet ført til ende til Kommissionens tilfredshed.
- (3) Ifølge artikel 8, stk. 2, i den protokol, der blev forhandlet med Den Libanesiske Republik, anvendes protokollen midlertidigt, inden den træder i kraft.
- (4) Protokollen bør undertegnes på Fællesskabets vegne med forbehold af senere indgåelse og anvendes midlertidigt -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at undertegne protokollen til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union. Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Det Europæiske Fællesskab anvender bestemmelserne i protokollen midlertidigt med forbehold af senere indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne  
Formand*

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en protokol til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Fællesskabet**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Protokollen til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side blev undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne den ,
- (2) Protokollen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Eneste artikel*

Protokollen til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union. Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne  
Formand*

## PROTOKOL TIL INTERIMSAFTALEN OM HANDEL OG HANDELSANLIGGENDER

mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Fællesskabet

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt "Fællesskabet", repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union og Europa-Kommissionen,

på den ene side og

DEN LIBANESISKE REPUBLIK,

i det følgende benævnt "Libanon",

på den anden side,

SOM TAGER HENSYN TIL, at interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side, i det følgende benævnt "interimsaftalen", blev undertegnet i Luxembourg den 17. juni 2002 og trådte i kraft den 1. marts 2003,

SOM HENVISER TIL, at traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union og den dertil knyttede akt blev undertegnet i Athen den 16. april 2003, og at disse stater siden tiltrådte Den Europæiske Union og dermed Fællesskabet den 1. maj 2004,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der har fundet konsultationer sted i henhold til artikel 18 i interimsaftalen for at sikre, at der tages hensyn til Fællesskabets og Libanons gensidige interesser som fastlagt i denne aftale -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Tilpasninger af teksten til interimsaftalen med tilhørende bilag

### *Artikel 1*

Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik, i det følgende benævnt "de nye medlemsstater", godkender og noterer sig på samme måde som Fællesskabets øvrige medlemsstater teksterne til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side, herunder bilagene og protokollerne, som udgør en integrerende del deraf, samt slutakten og de dertil knyttede erklæringer.

## *Artikel 2*

For at tage hensyn til de seneste institutionelle udviklinger i Den Europæiske Union er parterne enige om, at de bestående bestemmelser i aftalen, som henviser til Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, som følge af udløbet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab anses for at henvise til Det Europæiske Fællesskab, som er indtrådt i alle Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs rettigheder og forpligtelser.

### KAPITEL 1: ÆNDRINGER AF TEKSTEN TIL INTERIMSAFTALEN, HERUNDER DENS BILAG OG PROTOKOLLER

#### *Artikel 3 (oprindelsesregler)*

I protokol 4 foretages følgende ændringer:

1. Artikel 18, stk. 4, affattes således:

På varecertifikater EUR.1, der udstedes efterfølgende, skal anføres en af følgende påtegninger:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÁLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"  
SK "VYDANÉ DODATOČNE"  
FI "ANNETTU JÄLKIÄTEEN"  
SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"  
AR "الصادرة بأثر رجعي"

2. Artikel 19, stk. 2, affattes således:

(...)

På duplikateksemplet, der udstedes på denne måde, skal anføres en af følgende påtegninger:

ES "DUPLICADO"  
CS "DUPLIKÁT"  
DA "DUPLIKAT"  
DE "DUPLIKAT"  
ET "DUPLIKAAT"  
EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"  
EN "DUPLICATE"  
FR "DUPLICATA"  
IT "DUPLICATO"  
LV "DUBLIKĀTS"  
LT "DUBLIKATAS"  
HU "MÁSODLAT"  
MT "DUPLIKAT"  
NL "DUPLICAAT"  
PL "DUPLIKAT"  
PT "SEGUNDA VIA"  
SL "DVOJNIK"  
SK "DUPLIKÁT"  
FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR نسخة

3. Bilag V affattes således:

Spansk

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

Tjekkisk

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

Dansk

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

Tysk

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

Estisk

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Græsk

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

Engelsk

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

Fransk

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

Italiensk

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

#### Lettisk

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>.

#### Litauisk

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

#### Ungarsk

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...<sup>(2)</sup> származásúak.

#### Maltesisk

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

#### Nederlandsk

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

#### Polsk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

#### Portugisisk

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...<sup>(1)</sup>), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

#### Slovensk

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

#### Slovakisk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

#### Finsk

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>.

Svensk

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

Arabisk

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(1)</sup>) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>(2)</sup>.

## KAPITEL 2: OVERGANGSBESTEMMELSER

### *Artikel 4 (oprindelsesbevis og administrativt samarbejde)*

1. Oprindelsesbeviser, der er behørigt udstedt enten af Libanon eller af en ny medlemsstat i forbindelse med præferenceaftaler eller autonome ordninger, de indbyrdes anvender, accepteres i de respektive lande i henhold til denne protokol, forudsat at:
  - a) en sådan oprindelsesstatus giver præferencetoldbehandling på basis af de præferencetoldforanstaltninger, der er indeholdt i interimsaftalen mellem EU og Libanon eller i Fællesskabets arrangement med generelle præferencer
  - b) oprindelsesbeviset og transportdokumenterne er udstedt senest dagen før tiltrædelsesdatoen
  - c) oprindelsesbeviset forelægges for toldmyndighederne inden for en periode på fire måneder fra tiltrædelsesdatoen.Når varer er angivet til indførsel i enten Libanon eller en ny medlemsstat inden datoen for tiltrædelsen i henhold til præferenceaftaler eller autonome ordninger, der anvendtes mellem Libanon og den pågældende nye medlemsstat på dette tidspunkt, kan et oprindelsesbevis, der er udstedt efterfølgende i henhold til disse aftaler eller ordninger også accepteres, forudsat at dette bevis forelægges for toldmyndighederne inden for en periode på fire måneder fra tiltrædelsesdatoen.
2. Libanon og de nye medlemsstater bemyndiges til at opretholde de tilladelser, hvormed der er givet status som "godkendt eksportør" som led i de præferenceaftaler og autonome ordninger, der er anvendt mellem dem, forudsat at:
  - a) der også er en sådan bestemmelse i den interimsaftale, som inden tiltrædelsesdatoen blev indgået mellem Libanon og Fællesskabet, og
  - b) at de godkendte eksportører anvender de oprindelsesregler, der er gældende i henhold til interimsaftalen.

Ovennævnte tilladelser skal senest et år efter tiltrædelsesdatoen erstattes med nye tilladelser, der er udstedt efter bestemmelserne i interimsaftalen.

3. Anmodninger om efterfølgende kontrol af oprindelsesbeviser, der er udstedt i henhold til de i stk. 1 og 2 nævnte præferenceaftaler og autonome ordninger, skal accepteres af de kompetente toldmyndigheder i enten Libanon eller medlemsstaterne i tre år efter, at det pågældende oprindelsesbevis er udstedt, og disse myndigheder kan fremsætte anmodninger herom i tre år efter, at oprindelsesbeviset er godkendt som støtte for en indførselsangivelse.

#### *Artikel 5 (Varer under forsendelse)*

1. Aftalens bestemmelser anvendes på varer, som udføres enten fra Libanon til en af de nye medlemsstater eller fra en af de nye medlemsstater til Libanon, som er i overensstemmelse med protokol 4, og som på tiltrædelsesdatoen enten er under transport eller midlertidigt oplagt i et toldlager eller en frizone i Libanon eller i den pågældende nye medlemsstat.
2. Der indrømmes i sådanne tilfælde præferencebehandling, hvis der senest fire måneder efter tiltrædelsesdatoen forelægges toldmyndighederne i importlandet et oprindelsesbevis, som toldmyndighederne i eksportlandet har udstedt med tilbagevirkende kraft.

#### ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### *Artikel 6*

Denne protokol udgør en integrerende del af interimsaftalen.

#### *Artikel 7*

1. Denne protokol godkendes af Rådet for Den Europæiske Union og Den Libanesiske Republik i overensstemmelse med deres egne procedurer.
2. Parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de i stk. 1 nævnte procedurer. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

#### *Artikel 8*

1. Denne protokol træder i kraft på den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.
2. Denne protokol anvendes midlertidigt fra den 1. maj 2004.

#### *Artikel 9*

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på hvert af de kontraherende parters officielle sprog, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

*Artikel 10*

Teksten til interimsaftalen, herunder bilagene og protokollerne, som udgør en integrerende del deraf, slutakten og de dertil knyttede erklæringer udfærdiges på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk, og disse tekster har samme gyldighed som originalteksterne. Samarbejdsrådet godkender disse tekster.

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB ...

FOR DEN LIBANESISKE REPUBLIK...

---